

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Facultatea de Drept
1.3 Departamentul	Drept privat/Drept public
1.4 Domeniul de studii	Drept
1.5 Ciclu de studii	Licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Licență în drept

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Terminologie juridică în limba engleză						
2.2 Titularul activităților de curs	Asist.univ.dr. Laura LAZĂR						
2.3 Titularul activităților de seminar	Asist.univ.dr. Laura LAZĂR						
2.4 Anul de studiu	IV	2.5 Semestrul	1	2.6. Tipul de evaluare	Examen scris	2.7 Regimul disciplinei	OBL

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: curs	-	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: curs	-	3.6 seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					6
Tutoriat					1
Examinări					1
Alte activități:					
3.7 Total ore studiu individual	42				
3.8 Total ore pe semestru	60				
3.9 Numărul de credite	2				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu este cazul
4.2 de competențe	Nu este cazul

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	• sală de seminar de min. 30 de locuri, dotată cu tablă
5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului	Prezența la seminar este obligatorie în proporție de 75%; La fiecare seminar: - se vor prezenta termenii specifici în engleză și corespondenții acestora în limba română pentru tematica aferentă seminarului (termeni aferenți unei anumite arii/discipline a dreptului); - efectuarea unor exerciții de traducere din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză;

	• exerciții de conversație în limba engleză și alte exerciții specifice, având ca scop facilitarea însușirii terminologiei juridice adecvate (completarea unor fraze, întocmirea unui document, potrivirea unor termeni cu definiția); • exerciții de ascultare activă, urmată de formularea unor răspunsuri la probleme specifice; • Scurt test grilă de verificare a cunoștințelor sub formă de joc (prin aplicația Kahoot) • Sesiune de feedback constructiv
--	--

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	Utilizarea adecvată a conceptelor și expresiilor în limba engleză și în limba română, aferente diverselor ramuri de drept. Înțelegerea și interpretarea comparativă a instituțiilor juridice din sistemul de drept continental și de tip common law (drept cutumia). Abordarea punctuală a diferitelor discipline de drept pentru a dobândi un vocabular variat din domenii precum teoria generală a dreptului, dreptul civil, dreptul penal, dreptul constituțional, dreptul administrativ, dreptul comercial, dreptul muncii, dreptul mediului, dreptul proprietății intelectuale, drept european, drepturile omului și drept internațional public și privat. Elaborarea de documente specifice în limba engleză (ofertă scrisă, contract, anunț de angajare etc.)
Competențe transversale	Utilizarea eficientă a resurselor de comunicare, a surselor de informare și de formare profesională în limba engleză. Dezvoltarea aptitudinilor de a vorbi în public, de a ține o prelegere în limba engleză și de a vorbi liber despre o anumită temă stabilită în prealabil. Structurarea unui discurs oral, dobândirea aptitudinilor de a purta o dezbatere pe o temă juridică, construind argumente și contraargumente după modelele concursurilor profesionale de dezbatere. Redactarea unui text juridic în limba engleză.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Familiarizarea studenților cu terminologia juridică engleză aferentă diverselor ramuri de drept, cu literatura de specialitate în limba engleză, cu sistemul de drept englez, cu practica instanțelor supranaționale și a documentelor emise de legiuitorul european.
7.2 Obiectivele specifice	Dezvoltarea abilității de a folosi terminologia juridică engleză în explicarea unor concepte, instituții sau teorii din literatura de specialitate și dobândirea abilităților de a susține un discurs fluent și coerent pe o temă dată. Înțelegerea termenilor care desemnează instituții juridice din sistemul de drept continental și de tip "common law" și a imposibilității traducerii unor termeni din cauza lipsei suprapunerii perfecte a instituțiilor din cele două sisteme. Dobândirea unui limbaj juridic adecvat în limba engleză, specific diferitelor discipline de drept (drept civil, drept penal, dreptul muncii, dreptul afacerilor, drept european, drepturile omului și drept internațional public) studiate pe parcursul anilor de studiu .

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
1-2. <i>Introducere. Prezentarea terminologiei specifice teoriei generale a dreptului. Explicații privind sistemele de drept continental și specificitățile sistemelor de drept de tip "common law".</i>	Metoda audio-linguală – dialogul și exerciții de vocabular de tip grilă și completare a unor texte cu cuvintele potrivite; exerciții de traducere; explicația, conversația, problematizarea	Cunoașterea unor termeni noi și utilizarea lor în context – 4 ore
2. <i>Drept constituțional – instituții publice, separația puterilor în stat, legiferare, tipuri de reglementări, instituții publice – terminologia juridică specifică</i>	Metoda audio-linguală – dialogul și exerciții de vocabular de tip grilă și completare a unor texte cu cuvintele potrivite; explicația, conversația, problematizarea	Cunoașterea unor termeni noi și utilizarea lor în context – 2 ore
3-5. <i>Drept civil și procedură civilă: termeni generali, instituții specifice, cu accent pus pe Dreptul contractelor, Dreptul obligațiilor, Succesiuni și termeni proceduruali specifici</i>	Metoda audio-linguală – dialogul pe marginea unor studii de caz, exerciții de vocabular de diferite tipuri; conversația, problematizarea	Cunoașterea unor termeni noi și utilizarea lor în context – 6 ore
6-8. <i>Dreptul penal și procedură penală – termeni generali, instituții specifice, accent pus pe tipurile de infracțiuni, răspundere penală, și termeni proceduruali specifici, plus terminologia specifică Criminalisticii.</i>	Metoda audio-linguală – dialogul pe marginea unor studii de caz, exerciții de vocabular de diferite tipuri; conversația, problematizarea	Cunoașterea unor noi termeni și utilizarea lor în context – 4 ore
9. <i>Dreptul muncii (concepte generale, procedura disciplinară, concedierea și alte sancțiuni, drepturile angajaților, sindicate) și Aspecte generale privind drepturile omului</i>	Exersarea vocabularului în context, redactarea unor opinii juridice sau decizii ale angajatorului în limba engleză; redactare și structurare.	Structurarea unui text juridic scris de un avocat specializat în drepturile omului și dobândirea limbajului de dreptul muncii – 2 ore
10. <i>Drept administrativ (termeni generali, instituții specifice, contravenții) și Dreptul mediului (termeni generali)</i>	Metoda audio-linguală – dialogul pe marginea unor studii de caz, exerciții de vocabular de diferite tipuri; conversația, problematizarea	Structurarea unui discurs oral, a unei prezentări orale pe un anumit subiect, exerciții de traducere, dezbateri juridică pe un subiect dat – 2 ore
11. <i>Drept comercial. Dreptul societăților comerciale. Dreptul european și național al concurenței.</i>	Metoda audio-linguală – dialogul pe marginea unor studii de caz, exerciții de vocabular de diferite tipuri; conversația, problematizarea	Structurarea unui discurs oral, a unei prezentări orale pe un anumit subiect, exerciții de traducere, dezbateri juridică pe un subiect dat – 2 ore
12. <i>Dreptul UE. Drept internațional public și privat. Dreptul european al proprietății intelectuale.</i>	Metoda audio-linguală – dialogul pe marginea unor studii de caz, exerciții de vocabular de diferite tipuri; conversația, problematizarea	Structurarea unui discurs oral, a unei prezentări orale pe un anumit subiect, exerciții de traducere, dezbateri juridică pe un subiect dat – 2 ore

13.-14. <i>Prezentări orale ale studenților pe o temă aleasă aferentă tematicilor prezentate de cadrul didactic în timpul semestrului</i>	Exersarea vocabularului dobândit	Structurarea unui discurs coerent de maximum 15 minute pe o temă aleasă, aferentă disciplinelor studiate pe parcursul semestrului
---	----------------------------------	---

Bibliografie

1. H. Callanan, L. Edwards, *Absolute Legal English*, Ed. Delta Publishing, Stuttgart, 2017 ;
2. M. Howard, *The English Legal System. Legal English Dictionary and Exercise Book*, Ed. Amazon Italia Logistica, Torrazza Piemonte, 2015 ;
3. Uniunea Europeană, *Terminology Glossary on Intellectual Property*, Oficiul pentru Publicații Oficiale a Uniunii Europene, 2010;
4. A. Krois-Lindner, J. Day, *International Legal English Student's Book*, Ed. Cambridge University Press, 2006;
5. W. McKay, *Legal English. How to understand and master the language of law*, Ed. Pearson Education Limited, 2011 ;
6. M. Cyganik, *Legal English for Corporate Purpose*, ed. a 3-a, Ed. C.H. Beck, 2016;
7. J. Day, M. Firth, A. Bruno-Lindner, *Introduction to International Legal English. A course for classroom or self-study use*, Cambridge University Press, 2008 ;
8. H. Gubby, *Practical Legal English: Legal Terminology*, ed. a 2-a, Eleven International Publishing, 2013;
9. C. Mason, N. Canham, *Advanced Legal English*, ed. a 2-a, Ed. Toles Legal, 2021 ;
10. C. Mason, *The BIG Legal English Quiz Book*, Ed. Toles Legal, 2022;
11. J. Martin, *The English Legal System*, Ed. Hodder Education, 2021;
12. C. Mason, *The Lawyer's English Language Coursebook*, ed. a 3-a, Ed. Toles Legal, 2020;
13. C. Mason, *The Vocabulary of Employment Contracts & Employment Law*, Ed. Toles Legal, 2021;
14. A. Jones, *A Glossary of the European Union*, Ed. Edinburgh University Press, 2008;

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/laborator	Prezență activă la seminar, participare la dialog/dezbateri, rezolvarea exercițiilor sau a întrebărilor adresate.	Evaluare continuă a participării la seminar	1 punct (dacă este cazul)
	Prezentare orală de cca. 10-15 min./student pe o temă aleasă, reprezentativă pentru disciplinele prezentate la curs în timpul semestrului	Evaluarea abilității de conversație în limba engleză pe teme juridice. Se va ține cont de conținutul prezentării, folosirea terminologiei adecvate, precum și de coerența prezentării și încadrarea acesteia în timpul alocat.	25% din nota finală
	Examen scris – 10 teste grilă pentru verificarea însușirii diverselor expresii și concepte specifice ramurilor de drept prezentate pe parcursul	Evaluarea înțelegerii termenilor discutați la seminar, utilizarea lor corectă în context, structurarea unui text scris.	75% din nota finală

	semestrului; traducerea unui text dat din engleză în română și respectiv, a unui text din engleză în română.		
10.6 Standard minim de performanță			
1. Însușirea minimă a materiei prin tratarea subiectelor propuse 2. Evitarea erorilor majore în prezentarea orală și în redactarea textelor juridice în limba engleză 3. Obținerea unei note finale de minim 5 (cinci) - pe o scară în care 10 este nota maximă.			

Data completării

22 septembrie 2024

Semnătura titularului de curs

Dr. Laura LAZĂR

Semnătura titularului de seminar

Dr. Laura LAZĂR

Data avizării în departament

.....

Semnătura directorului de departament

Conf. univ. dr. Dan Andrei Popescu

Conf.univ.dr. Daniel Nițu